

Puzzi 30/4

 **KÄRCHER**[®]



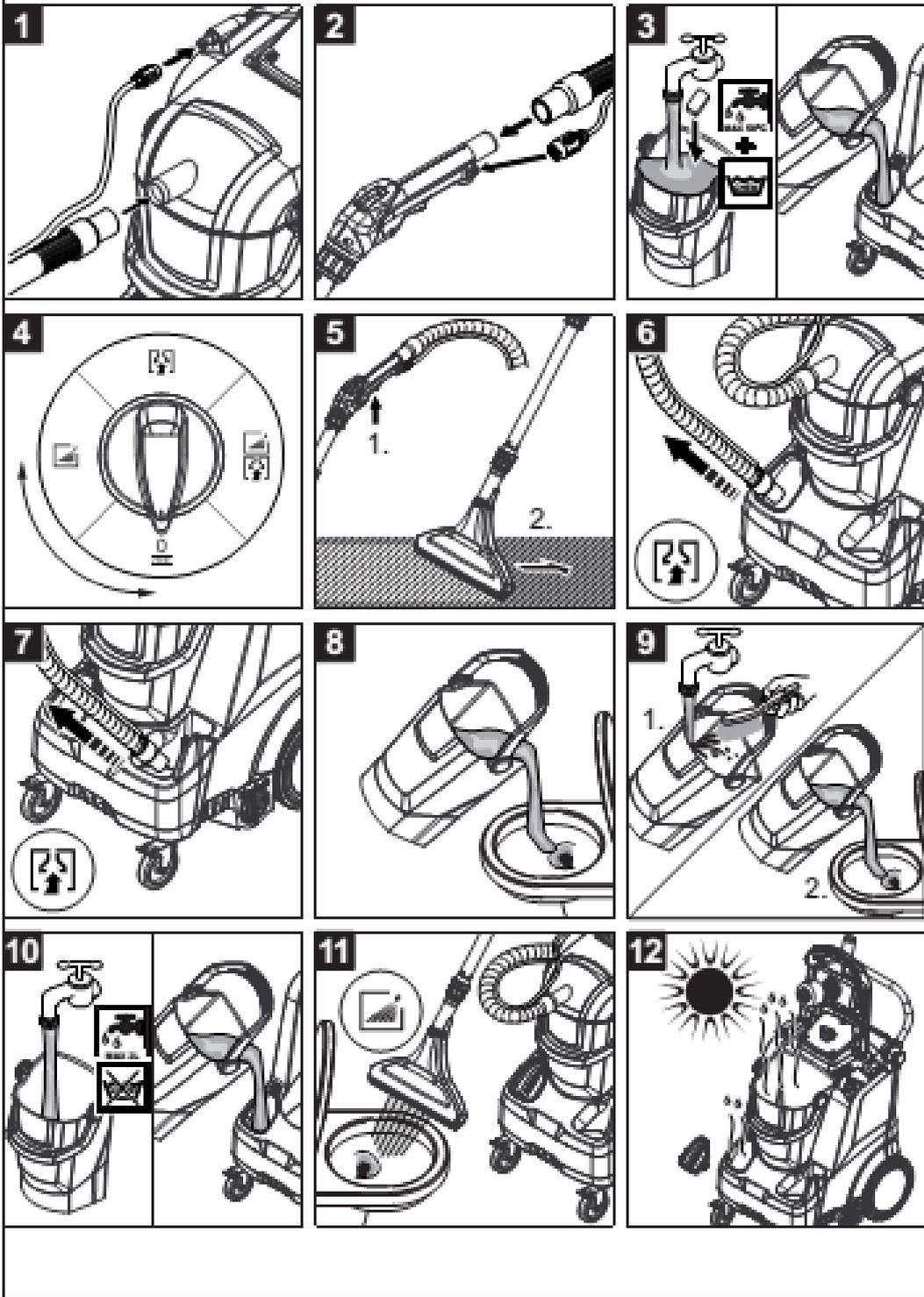

Register and win!
www.karcher.com/register-and-win

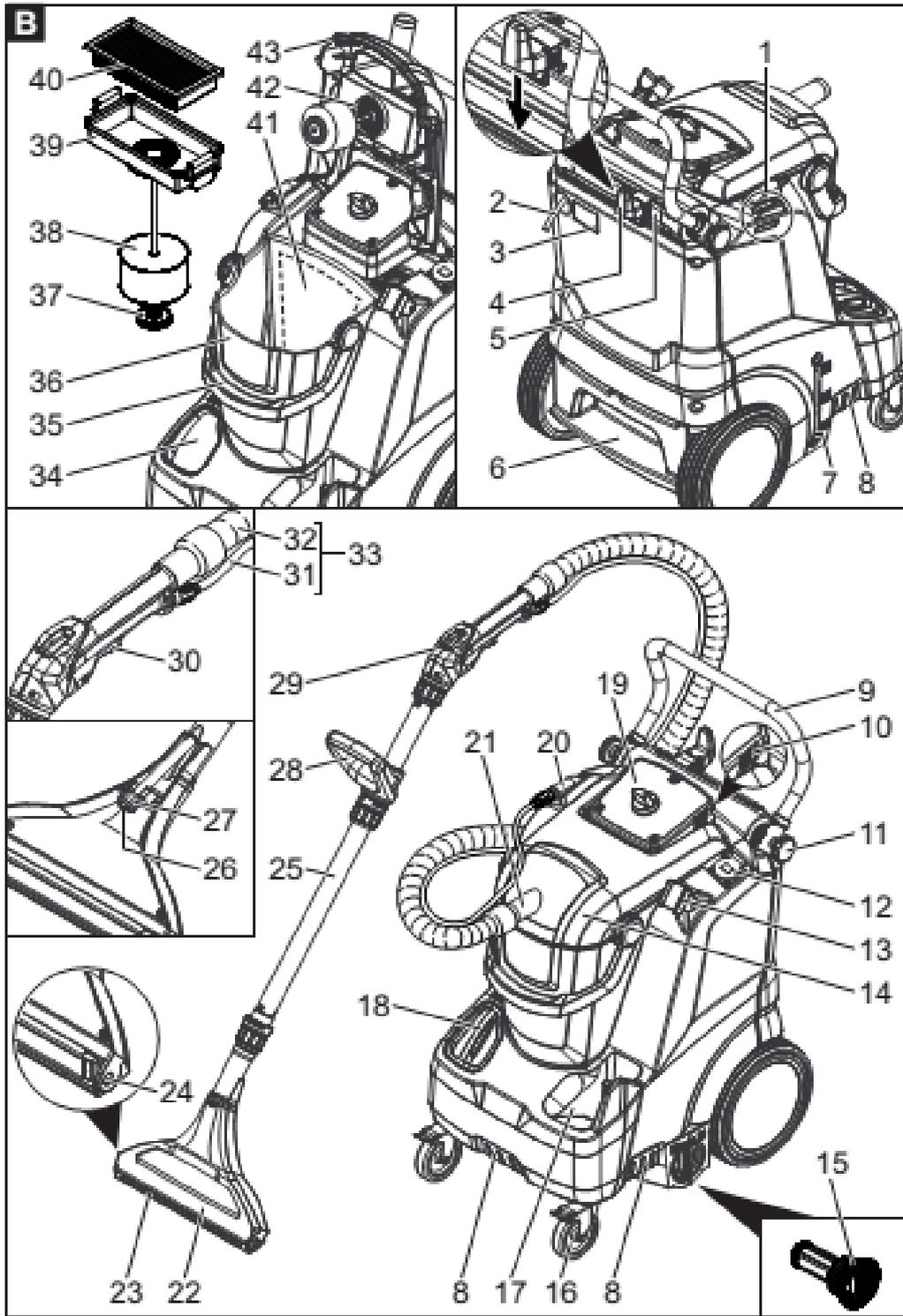
EAC

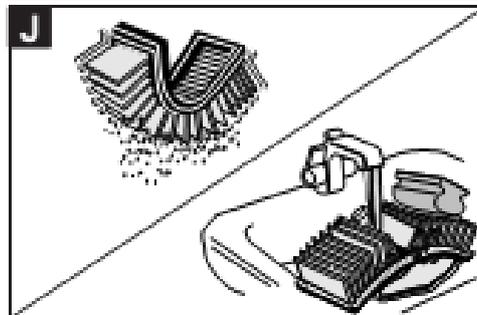
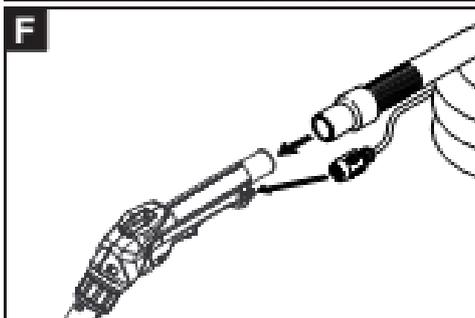
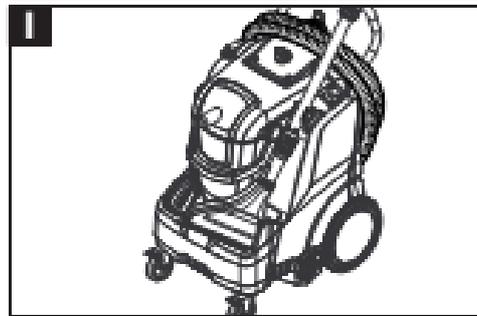
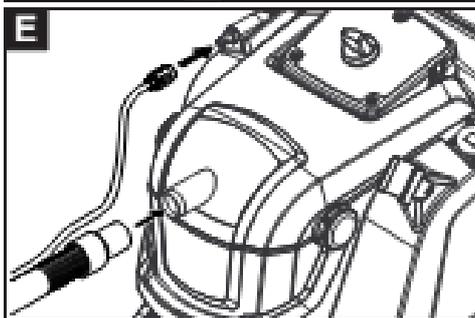
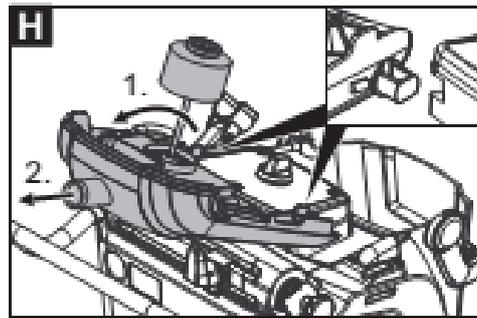
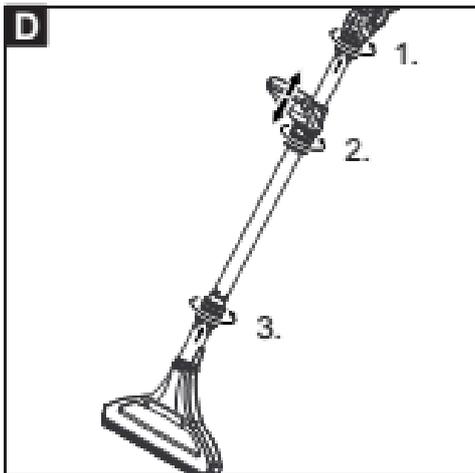
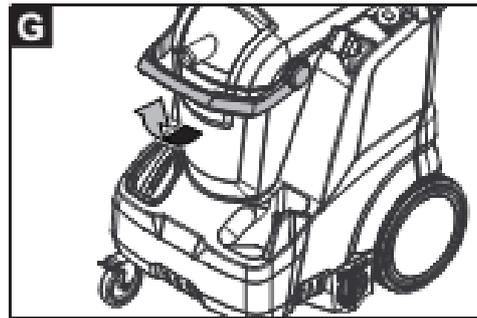
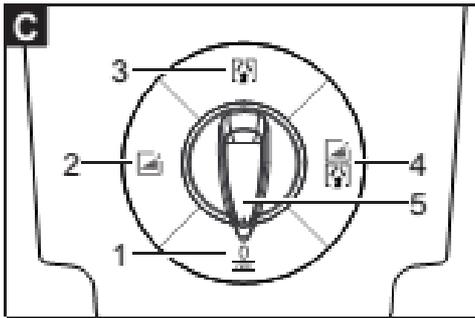


59650590 02/14

A









在初次操作机器前，请阅读并遵守这些操作说明，保存好操作说明，以便以后使用或后续所有者使用。

—在初次启动之前，必须阅读第 5.956-251.0 号安全信息！

—如果不遵守操作说明和安全说明，会导致机器损坏，对操作人员和其他人造成危险。

—如果存在运输损坏，请立即通知销售方。

目录

环境保护	CH	1
操作说明中的符号	CH	1
正确使用	CH	1
概述	CH	2
启动	CH	2
操作运行	CH	3
清洗方法	CH	4
运输	CH	5
存放	CH	5
维护和保养	CH	5
故障检修	CH	6
附件和备用零件	CH	6
担保	CH	7
EC 符合性声明	CH	7
技术规格	CH	8

环境保护



包装材料可以回收利用。请不要把包装放在普通垃圾中进行处置，应安排进行正确的回收利用。



旧机器含有可以回收利用的有价值的材料。电池、油和类似物质不得进入环境中。请使用合适的收集系统处置旧机器。

内部材料提示 (REACH)

最新的内部材料信息请您在如下连接中查找：

www.karcher.com/REACH

操作说明中的符号



危险
即刻引发威胁的危险，致使身体严重伤害或死亡。



警告
潜藏的危险情况，致使身体严重伤害或死亡。
注意
潜藏的危险情况，可能致使身体轻微伤害或损伤。

正确使用

本机器为地毯湿式清洗机器，用于商业使用，请遵守操作说明以及随附的“刷式清洗机器和喷洒抽吸机器的安全指示”手册中的安全说明。

概述		
快速入门说明		
图示 A		
1 把喷洒/抽吸软管连接到机器上。	21 抽吸软管接口	
2 把喷洒/抽吸软管连接到弯头上。	22 地毯清洗地面管嘴	
3 制备清洗溶液，注满清水箱	23 地毯转接头	
4 选择操作模式	24 地面管嘴解锁装置	
5 清洗	25 抽吸管	
6 排空清水箱	26 管嘴口	
7 抽吸地面管嘴的托盘	27 连接头	
8 清洗污水箱	28 附加手柄	
排空污水箱	29 弯曲件	
9 注满清水箱（没有洗涤剂）	30 歧管上的杆件	
10 冲洗机器	31 喷洒软管	
11 清洗绒布过滤器，清洗清水滤网	32 抽吸软管	
12 让机器干燥	33 喷洒/抽吸软管	
机器部件		
图示 B		
1 转接头安装点（homebase）	34 清水箱	
2 电源线	35 污水箱提手	
3 铭牌	36 污水箱，可拆卸	
4 附件转接头（homebase），包括电缆钩	37 浮子螺钉	
5 转接头安装轨（homebase）	38 浮子	
6 踏板	39 过滤器外壳	
7 加注量显示器	40 扁平折叠过滤器	
8 握把	41 快速入门说明	
9 推动手柄，可调节	42 绒布过滤器	
10 护盖锁定装置	43 护盖密封	
11 滑块拧紧螺钉	操作区域	
12 附加的刷子清洗头 PW 30/1 的插座	图示 C	
13 抽吸管夹持件	1 0/关	
14 护罩	2 操作模式：喷洒	
15 清水筛网，包括盖子	3 操作模式：抽吸	
16 转向辊轮，带固定位置制动器	4 操作模式：喷洒/抽吸	
17 地面管嘴存放处	5 旋钮	
18 清水箱盖子	启动	
19 操作区域	→每次使用之前，检查大功率电缆、延长电缆和软管是否损坏。	
20 喷洒软管接头	安装附件	
	图示 D	
	图示 E	
	图示 F	

制备清洗溶液

⚠警告

存在健康风险，损坏风险。遵守所用的洗涤剂上的所有指示。

→在干净的容器中混合清水和洗涤剂（采用洗涤剂的推荐溶度）。把洗涤剂溶于水。

注：使用温水（最高 50℃）可以提高清洗效果。需要验证一下被清洗表面的耐热情况。

注：为了善待环境，请节约使用洗涤剂。

注满清水箱

→取下清水箱的盖子。

→把清洗溶液注入清水箱，达到加注液位指示器的 1/1 标记（大约 30 升）。

→重新安装清水箱的盖子。

更换地毯转接头

→推动地面管嘴的解锁装置。

→向外旋转，取下地毯转接头。

→插入新的地毯转接头，把锁定装置锁定到位。

操作运行

使用附件进行工作

注：设有附加的插座用于连接电气附件。

⚠危险

有受伤和损坏的风险！插座只能用于把附加的刷子清洗头 P 30/1 直接连接到 Puzzi 30/4 上。插座不允许用于其它用途。

把推动手柄向内/向外折叠

→松开推动手柄的紧固螺钉，调节推动手柄。

打开机器

→插入电源插头。

→把旋转开关设定到喷洒。打开喷洒泵。

→把旋转开关设定到抽吸。打开抽吸涡轮。

→把旋转开关设定到喷洒/抽吸。打开喷洒泵和抽吸涡轮。

清洗

当心

有损坏的风险。在使用机器之前，在一处不引人注意的地方检查被清洗的物品，是否颜色牢固，耐水洗。

→操作歧管上的杆件，喷洒清洗溶液。

→以重叠的路径驶过被清洗的表面。向后拉管嘴（不要推）。

注：如果污水箱充满，浮子会中断抽吸空气流。

关闭机器

→关闭机器，具体做法是，把旋转开关设定到“0/关”。

→拔出电源插头。

护盖解锁

图示 G

→解除护盖的锁定，具体做法是，向上折叠污水箱提手，折叠 90°，此时可以打开护盖。

拆卸护盖

→解除护盖的锁定。

图示 H

→把护盖向后旋转 180°，拉出护盖。

注：插入护盖时，需小心操作，以免损坏导向销。

<p style="text-align: center;">排空污水箱</p> <p>→如果污水箱充满，应关闭机器，具体做法是，把旋转开关设定到“0/关”。</p> <p>→解除护盖的锁定，向上旋转护盖，把护盖固定到锁定装置上。</p> <p>→从机器上取下污水箱，排放污水。</p>	<p style="text-align: center;">每次运行后</p> <p>→冲洗机器。</p> <p>→拆卸护盖，解除过滤器外壳的锁定，取下过滤器外壳。用流动的水清洗护盖。</p> <p>→排空污水箱，用流动的水清洗污水箱。</p> <p>→排空清水箱。</p> <p>→使用湿布清洗机器的外侧。</p> <p>→如果长时间不使用，应排放机器中的所有水，以避免异味。</p> <p>→让机器彻底干燥：解除护盖的锁定，向上旋转护盖，把护盖固定到锁定装置上。取下清水箱的盖子。</p>
<p style="text-align: center;">排空清水箱</p> <p>→关闭机器，具体做法是，把旋转开关设定到“0/关”。</p> <p>→短暂开启弯曲件上的杆件，降低压力。</p> <p>→把弯曲件和喷洒/抽吸软管分离。</p> <p>→取下清水箱的盖子。</p> <p>→把抽吸软管插入清水箱中。</p> <p>→把旋转开关设定到抽吸。打开抽吸涡轮。</p> <p>→排空清水箱，关闭机器。</p> <p>→排空污水箱。</p>	<p style="text-align: center;">存放机器</p> <p>图示 I</p> <p>→把地面管嘴放在托盘内，把抽吸管固定到夹持件中。</p> <p>→存放软管和电源电缆，如图所示。</p> <p>→把机器放在干燥的房间中，妥善保管，防止未经授权的使用。</p>
<p style="text-align: center;">冲洗机器</p> <p>→把歧管（带抽吸管和管嘴）连接到抽吸软管上。</p> <p>→把抽吸软管连接件与歧管连接，并固定到位。</p> <p>→把大约 2 升清水注入清水箱中。不要添加洗涤剂。</p> <p>→把旋转开关设定到喷洒。打开喷洒泵。</p> <p>→把地面管嘴置于排水口上。</p> <p>→开启弯曲件上的杆件，冲洗机器大约 1 到 2 分钟。</p> <p>→关闭机器，具体做法是，把旋转开关设定到“0/关”。</p>	<p style="text-align: center;">清洗方法</p> <p style="text-align: center;">常规污垢</p> <p>→喷洒和抽吸洗涤剂溶液，完成一个工作循环。</p> <p>注：如果重复冲洗，不喷洒，可以缩短干燥时间。</p> <p style="text-align: center;">严重污垢和污渍</p> <p>→在抽吸涡轮关闭的情况下涂洒洗涤剂溶液，浸泡 10 到 15 分钟。</p> <p>→清洗表面，和常规污垢一样。</p> <p>→为了进一步提高清洗效果，可以使用干净的温水再次清洗表面。</p>

软垫家具清洗

→安装手持管嘴(选配附件),代替地面管嘴。
→对于敏感性材料,应减少洗涤剂用量,喷洒时,距离表面大约 200 毫米。然后抽吸。

清洗技巧

—严重的污点应提前浸泡,洗涤剂应浸泡 5 到 10 分钟。

—工作方向应从光亮处到阴暗处(从窗户到门)。

—工作方向应从已清洗的表面到未清洗的表面。

—表面越敏感(东方地毯、软垫家具材料),清洗溶液的浓度应越低。

—对于背衬为黄麻的地毯,如果水过多,地毯会收缩,颜色会渗出。

—清洗后,沿编织的方向刷擦高纤维地毯(使用纤维刷或刷洗器)。

—进行湿式清洗后,使用纤维养护剂 RM 762 对纤维进行防水处理,可以防止纺织物表面快速重新污染。

—清洗后的表面在干燥之前不要踩踏,不要在地毯上放置家具,避免形成压力污点或锈蚀污渍。

—当使用洗涤剂清洗地毯时,污水箱中会产生泡沫。在这种情况下,把消泡剂 RM 761 加入污水箱中。

洗涤剂

地毯和软垫家具清洗	RM 760 粉剂
	RM 760 片剂
	RM 764 液体
消泡	RM 761
地毯防水	RM 762

要了解更多信息,请索要相关洗涤剂的产品信息表和欧盟安全数据表。

运输

当心

有受伤和损坏的风险!当你运输机器时,要注意机器的重量。

→装载机器时,应抓握机器的底盘和滑动弓形件。

→长距离运输机器时,把机器置于身后,拉动提手。

→采用车辆运输时,依据准则把机器固定好,防止滑动和翻倒。

存放

当心

有受伤和损坏的风险!存放时,注意机器的重量。机器必须存放在室内。

维护和保养

⚠危险

有受伤和触电的危险。

在对机器进行任何维修保养操作前,应首先拔出电源插头。

清洗/更换扁平折叠过滤器

注：正常使用时，每周一次清洗扁平折叠过滤器，如果抽吸性能降低，要提前清洗。

注：使用市售的采用软质材料制成的家用海绵，避免对片层造成损坏。

→解除护盖的锁定，向上旋转护盖，把护盖固定到锁定装置上。

→解除过滤器外壳的锁定，取下过滤器外壳。

→取出扁平折叠过滤器。

图示 J

→使用海绵，用流动的水清洗扁平折叠过滤器的各片层。

→让过滤器完全干燥。

→正常使用时，至少每 12 个月一次更换扁平折叠过滤器，如果需要，提前更换。

注：扁平折叠过滤器必须在残余废物中处置。

清洗绒布过滤器

→解除护盖的锁定，向上旋转护盖，把护盖固定到锁定装置上。

→解除过滤器外壳的锁定，取下过滤器外壳。

→取出扁平折叠过滤器。

→拧下浮子。

→清洗绒布过滤器。

清洗清水滤网

→拧下清水滤网，包括盖子。

→清洗清水滤网。

清洗管嘴

→拧下外壳螺母。

→清洗管嘴口。

故障检修

⚠危险

—有受伤和触电的危险。在对机器进行任何维修保养操作前，应首先拔出电源插头。

—电气部件只能由经过授权的客户服务人员进行检查和修理。

机器不工作

→检查电源插座和熔断器。

→检查机器的电缆和插头。

→打开机器。

机器不吸入洗涤剂

→检查清水滤网。

→检查喷洒软管。

工作压力不足

→清洗或更换管嘴尖。

喷洒射流不均衡

→清洗管嘴口。

抽吸性能不足

→检查护盖是否正确安装。

→检查护盖的密封和污水箱的安装。

→清洗绒布过滤器。

→检查抽吸软管是否堵塞；如果需要，进行清洗。

→检查浮子。

→检查扁平折叠过滤器是否正确安装。

→让扁平折叠过滤器干燥，或插入新的、干燥的扁平折叠过滤器。

浮子中断抽吸空气流

- 排空污水箱。
- 把药剂 RM 761 添加到污水箱中，防止泡沫形成。
- 通过使用消泡剂投加装置（选配附件）减少泡沫形成。

客户服务

如果无法修好故障，必须由客户服务部门进行检查。

担保

相关销售公司公布的担保期限分别适用于各个国家。如果故障由于材料或制造工艺缺陷造成，我们将在担保期内免费修理机器。在提出担保申请时，请联系您的经销商或最近的授权客户服务中心。

请提交购买证明。

附件和备用零件

- 只能使用经过制造商批准附件和备用零件。严格使用原装附件和原装备用零件，可以确保机器运行安全，减少故障。
- 在操作说明的结尾处，提供了常用备用零件选列清单。
- 如果要了解更多有关备用零件的信息，请访问 www.kaercher.com 网站的“维修”部分。

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Spray extraction device

Type: 1.101-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

2011/65/EU

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

EN 50581

Applied national standards

-

5.957-598

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Phone: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

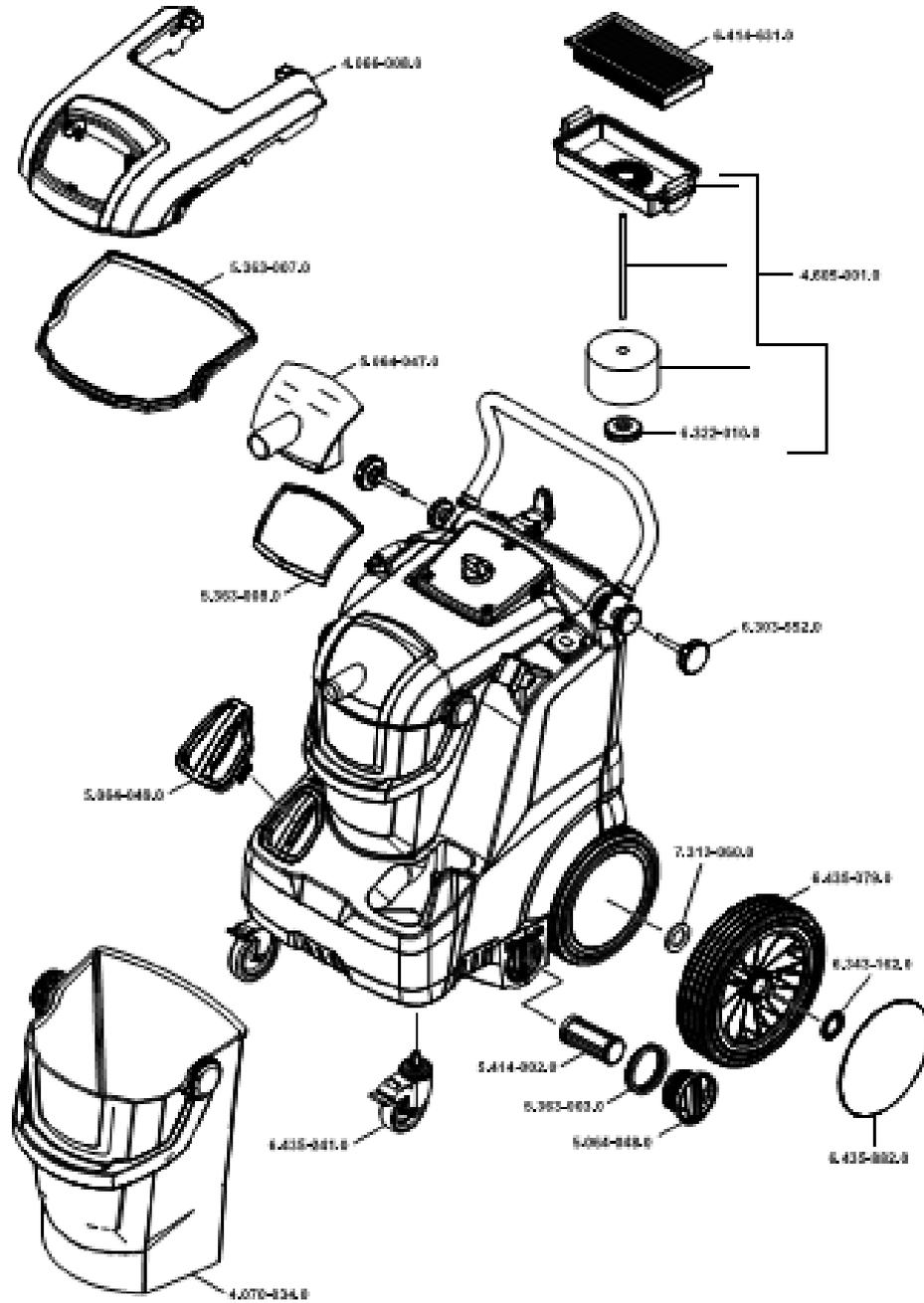
Winnenden, 2014/02/01

技术规格

		Puzzi 30/4
电源电压	V	220-240
频率	Hz	1~ 50
保护类型	--	IPX4
保护等级	--	I
输出功率	W	1270
插座接入功率	W	1520
最大接入功率	W	1670
空气量 (最大)	l/s	74
负压 (最大)	kPa (mbar)	25,4 (254)
喷洒泵性能	W	70
喷洒压力 (最大)	MPa	0,6
喷洒量	l/min	3,0
清洗溶液温度 (最高)	°C	50
容器容量	l	30
机器插座性能 (最大)	W	250
长度 x 宽度 x 高度	mm	580 x 460 x 930
地面管嘴的工作宽度	mm	350
典型运行重量	kg	26
环境温度	°C	0...+40
根据 EN 60335-2-68 测定的数值		
声强级 L _{pa}	dB(A)	66
不确定性 K _{pa}	dB(A)	2
手臂振动数值	m/s ²	<2,5
不确定性 K	m/s ²	0,2

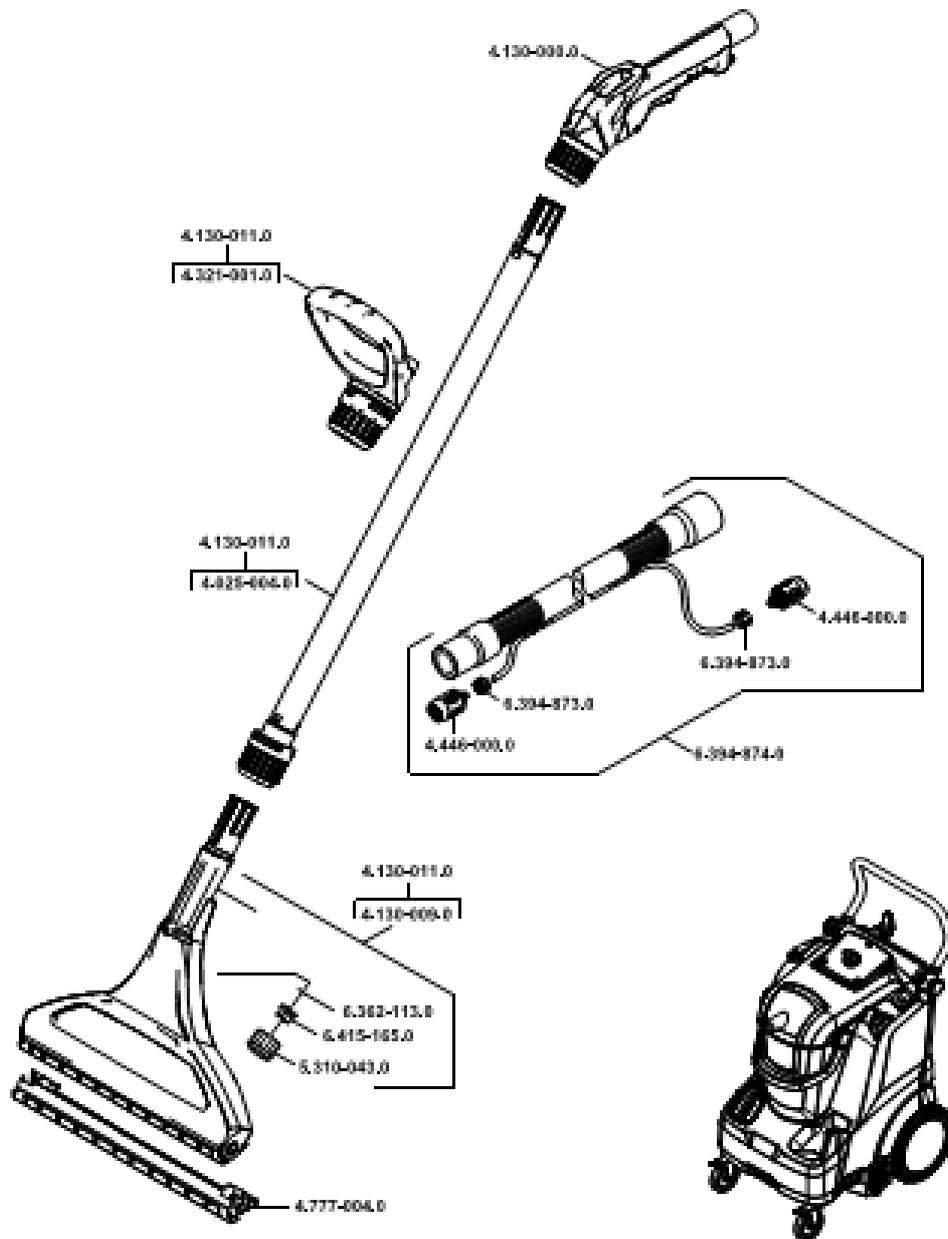
电源线	H05VV-F 3x1,0 mm ²	
	零件号:	电缆长度
EU	6.648-062.0	15 m
GB	6.648-149.0	15 m

Puzzi 30/4



5.265-459.0 24.03.2014

Puzzi 30/4





德国凯驰 服务中国

服务热线：4008-801-060

凯驰（上海）清洁系统有限公司

上海浦东金海路1000号20栋东区

邮编：201206

总机：021-5076 8018

传真：021-5076 8903

电子邮箱：SERVICE@KARCHER.CN

公司网址：WWW.KARCHER.CN